



Le Domaine Témí Kami vous remercie...!
The Domaine Temi Kami would like to thank you...!

FRANÇAIS (Page 1 de 4)	ENGLISH (Page 1 and 5 of 7)
<p>Madame, Monsieur, bonjour!</p> <p>Par la présente, recevez votre confirmation de réservation sous forme d'une facture PRO FORMA ci-jointe.</p> <p>Nous vous invitons à lire très attentivement nos conditions générales jointes et applicables en tout temps pour toutes vos locations au Domaine Témí Kami.</p> <p>Sur demande, une seconde copie de ces conditions vous sera remise personnellement lors de votre arrivée au Domaine Témí Kami; ces conditions ne sont en aucun cas négociables pour quelque raison que ce soit.</p> <p>SVP, auriez-vous la gentillesse de nous communiquer un numéro de téléphone cellulaire ou portable aux fins de communications lors de votre trajet à l'aller, cela peut être très utile pour une arrivée tardive de votre part!</p> <p>Merci de faire confiance à l'équipe Témí Kami et au plaisir de vous accueillir.</p> <p>Par Yves Legoff, directeur général.</p>	<p>Dear Madam, Sir</p> <p>Please receive this enclosed PRO FORMA invoice attesting the confirmation of your reservation.</p> <p>We invite you to read very carefully our general conditions enclosed which are applicable at all times for any locations at Domaine Temi Kami.</p> <p>Upon request, a second copy of these conditions will be given to you at your arrival to the Domaine Temi Kami; these conditions are nonnegotiable for any reason that may be.</p> <p>Would you please provide us a cellular or a portable phone number for communication purposes on your travelling trip, this might be useful if you are going to arrive late!</p> <p>Thanks for your trust in the Témí Kami team and it will be a great pleasure to receive you.</p> <p>By Yves Legoff, general manager.</p>



Conditions Générales applicables pour les locations au Domaine TÉMÍ KAMI.

Pour des questions d'**hygiène** et/ou d'**allergies**, ni **fumeurs**, ni **animaux ne sont acceptés à l'intérieur des unités de location**; selon le cas, les animaux pourraient être acceptés à l'extérieur. **En cas de non-respect, des surcharges de 150 dollars en Cottages et/ou 200 dollars en Lodges ou La Campagnarde seront facturées (taxes en sus) en plus de la location de base et cela à titre de dommages liquidés immédiatement** sur carte de crédit ou dépôt en argent comptant ; le tout (locations + surcharges) augmenté de **0,066% d'intérêts par jour calendaire de retard (24% l'an)** avec refacturations mensuelles (capital + intérêts cumulés) à chaque fin de mois écoulée sur toutes sommes passées et dues.

Les prix et les conditions sont sujets à changements sans préavis. Une **pré-autorisation** sur Visa, Mastercard ou American Express **ou encore un dépôt en argent comptant « pour garantie de bonne fin »** et à hauteur de **150 dollars en Cottages et/ou de 200 dollars en Lodges ou la Campagnarde seront exigibles lors des arrivées** qui se font à compter de 16 h, pré-autorisations annulées ou dépôts remis lors des départs qui ont lieu avant 12 h; un **second dépôt ou pré-autorisation** sur Visa, MasterCard ou American Express de **20 dollars sera exigible pour chaque remise de clé(s), toute(s) clé(s) égarée(s) ou perdue(s)** et non remise(s) à la réception lors du (des) départ(s) **sera(ont) facturée(s) 50 dollars (taxes en sus) et débitée(s) immédiatement** sur carte de crédit ou dépôt prévu à cet effet.

Le **nombre de personnes présentes** sur le site du DOMAINE TÉMÍ KAMI, à l'intérieur des chambres, des chalets et/ou de la Campagnarde **ne doit pas dépasser ce que déclaré et comptabilisé sur les factures** émises lors des arrivées. **Pour une question de sécurité et de responsabilité civile, il est interdit de recevoir des invités(es) sans avoir avisé la réception ni avoir obtenu les autorisations** : toutes personnes non déclarées ni autorisées seront assujetties aux frais et à charge du locataire responsable avec **surcharges de CENT (100 \$) / personne / nuitée, de 2 \$ du déjeuner / personne / jour, de 3 \$ du dîner / personne / jour et/ou de 5 \$ du souper / personne / jour (taxes en sus), surcharges débitées immédiatement** sur carte de crédit ou dépôt prévu à cet effet.

Le **nombre de personnes ayant accès au spa et au sauna** ne doit pas excéder **quatre (4) personnes à la fois**. La **durée de chaque service** ne doit pas excéder **cinquante (50) minutes** par période d'utilisation. L'**accès commence aux heures**, dès 9 h jusqu'à 21 h. La **douche est obligatoire avant tout accès au service**. La **zone spa et sauna demeure fermée et interdite à compter de 22 h**. Nous mettons à votre disposition des **cabines** avec douche et toilettes sur place.

ACOMPTEs de 20% et paiements finaux (solde des factures pro forma) **exigibles sur confirmations verbales** (suite à communication de numéros de cartes de crédit) **ou écrites** (télécopies, courriels ou accusé de réception de votre pro forma).

⇒ Frais de 30 \$ (taxes en sus) pour toute(s) annulation(s) qui doivent être écrite(s) pour être prise(s) en considération, et cela quel qu'en soit la date.





FRANÇAIS (Page 3 de 4 / Page 3 of 4)

- ⇒ ACOMPTE 100% remboursable moins 30 \$ (taxes en sus) 60 jours avant la date de l'arrivée.
- ⇒ ACOMPTE 75% remboursable moins 30 \$ (taxes en sus) 45 jours avant la date de l'arrivée.
- ⇒ ACOMPTE 50% remboursable moins 30 \$ (taxes en sus) 30 jours avant la date de l'arrivée.
- ⇒ ACOMPTE 25% remboursable moins 30 \$ (taxes en sus) 15 jours avant la date de l'arrivée.
- ⇒ ACOMPTE non remboursable 14 jours et moins avant l'arrivée.
- ⇒ **Paiement final** (solde de votre facture proforma) **exigible 14 jours et moins avant la date d'arrivée et/ou en cas d'annulation quel qu'en soit le motif ou la raison invoquée** ; sauf dans le cas où le client aura souscrit l'assurance annulation-interruption de séjour au DOMAINE TÉMI KAMI le jour du paiement de son acompte faisant suite à sa réservation, et alors le solde dû sur la facture pro forma ne sera pas exigible, ni les frais de 30 \$ pour annulation ou pour transfert de l'acompte sur autre(s) réservation(s), sans omettre un crédit à recevoir pour toute interruption involontaire en cours de séjours au DOMAINE TÉMI KAMI.

CONDITIONS d'application de l'ASSURANCE ANNULATION "avant l'ARRIVÉE et/ou d'une INTERRUPTION de location au cours d'un séjour au domaine" :

- Lorsque le risque assuré intervient après que le client a eu payé son acompte de 20% et sa cotisation d'assurance lors de sa réservation et que **l'annulation intervient au cours de la période qui précède le délai des quatorze (14) jours de la date d'arrivée**; alors, les notes importantes telles que décrites aux conditions générales ne s'appliquent plus et **l'acompte devient non remboursable, mais systématiquement transférable** sur une nouvelle réservation sans aucuns frais additionnels et selon la disponibilité des chalets.
- Lorsque le risque assuré intervient après que le client a eu payé son acompte de 20% et sa cotisation d'assurance lors de sa réservation et que **l'annulation intervient au cours de la période des quatorze (14) jours qui précèdent la date d'arrivée** (alors que le paiement final serait exigible selon les conditions générales applicables sur toutes locations !!!); alors, les notes importantes telles que décrites aux conditions générales ne s'appliquent plus, **le solde dû sur la facture finale n'est pas exigible et donc égal à 0,00 \$**. **Par contre, l'acompte n'est ni remboursable et ni transférable** sur toute(s) autre(s) réservation(s) en cours et/ou à venir.
- Lorsque le risque assuré intervient après que **le client a eu payé son solde dû lors de la remise de sa facture finale et que l'annulation intervient au cours de son séjour au DOMAINE TÉMI KAMI** ayant pour motif « un cas de force majeure » exigeant un départ anticipé de par l'urgence (tel un décès ou un accident corporel grave impliquant sa propre famille au premier ou second degré, tel une infraction et vol à sa maison, ou bien encore tout autre cas semblable, mais vérifiable de par la remise de document(s) écrit(s) à produire.





FRANÇAIS (Page 4 de 4 / Page 4 of 4)

- La location pourrait s'arrêter le jour du départ et moyennant que le chalet soit libéré pour midi (12 h), sinon elle s'arrêterait le lendemain et toujours à compter de midi (12h), et alors **un crédit correspondant « aux journées non consommées » pourrait être émis à la réception des documents requis à cet effet.** De fait, et sur réception d'une copie originale de document(s) écrit(s) suivie d'une vérification diligente, un crédit sur facture finale et un chèque seraient émis, et le tout envoyé par poste le vingt cinquième jour du mois suivant la réception du (des) document(s) remis par le client ou son mandataire autorisé.

CHANGEMENTS de dates et de nouvelles réservations acceptées selon disponibilités.

- Acomptes payés transférables, frais de changement 30 \$ (taxes en sus).

Gratuité pour les enfants de « 8 ans et moins »:

- à raison de 1 enfant pour 1 adulte payant en Chambres, Cottages ou Lodges,
- non applicable pour la Campagnarde.

Surcharges pour personnes additionnelles en tout temps :

Mini-cottages et/ou Chambres en Auberge :

- 15 \$ (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée en Mini-cottages et Chambres en Auberge.

Cottages et Lodges :

- 20 \$ (taxes en sus) par personne additionnelle en chambre et par nuitée en Cottages 4½, en Lodges 4½ et la Campagnarde.
- 30 \$ (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée en Cottages 1½ et Cottages 3½.
- 40 \$ (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée en Cottages 2½ et Cottages 4½.
- 50 \$ (taxes en sus) par personne additionnelle et par nuitée en Lodges 4½.

La Campagnarde :

- 40 \$ (taxes en sus) par personne additionnelle pour la première nuitée.
- 40 \$ (taxes en sus) par personne additionnelle à compter de la deuxième nuitée et suivantes.

Les prix sont en dollars canadiens, taxe d'hébergement de 2 \$ par nuitée et par unité de location en sus, TPS et TVQ en sus; taxes non imposables pour les locations « en meublé – sans ménage » et supérieures à un mois hors période d'été.

PAIEMENTS par cartes de crédit « Visa, MasterCard ou American Express » ou encore par cartes de Débit ou bien en Argent Comptant; AUCUN CHÈQUE (visé ou non) NE SERA ACCEPTÉ LORS DES ARRIVÉES, NI PAR APRÈS.





ENGLISH (Page 5 de 7 / Page 5 of 7)

General Conditions are Applicable on all Renting at DOMAINE TEMI KAMI.

Due to problems related to **HYGIENE** and/or **ALLERGIES**, **neither smoking nor pets are permitted inside any rental unit**, however pets could be allowed outside. **In cases of non-compliance, surcharges of \$150 for Cottages and/or \$200 for Lodges and La Campagnarde will be charged (plus taxes) in addition to the basic rental rate and that as damages immediately settled** on credit card or relevant cash deposit; On all (rentals and supplements) interests will be increased to **0.066% by day** on late charges (**24% annually**) with monthly invoicing (capital plus interests accumulated) at the end of each month on any past due amounts.

PRICES and CONDITIONS are subject to change without notice, **a pre-authorization** on Visa, MasterCard or American Express **or still a deposit “performance bond” of 150 dollars for Cottages and 200 dollars for Lodges or La Campagnarde will be payable at arrivals** from 4:00 p.m., a cancelled pre-authorization or remitted deposit on mandatory departures at noon 12 a.m.; **a second deposit** or a **pre-authorization** on Visa, MasterCard or American Express **of 20 dollars will be payable for hanging over of the key(s), any lost key(s) and non remitted to the reception at departure(s) will be charged 50 dollars (plus taxes) and immediately settled** on credit card or relevant deposit.

The **number of present persons** on the site at DOMAINE TEMI KAMI inside the Rooms, Cottages, Lodges and/or La Campagnarde **should not exceed the number declared and counted on the bill at arrivals. For security and liability reason it is forbidden to host guests without prior notice to the reception and getting the authorizations:** all non-declared and non-authorized persons will be made liable to the responsible tenant expenses with **surcharges of \$100 / person / night, of \$2 / breakfast / person / day, of \$3 / lunch / person / day and/or of \$5 / dinner/ person / day (plus taxes), surcharges immediately settled** on credit card or relevant deposit.

The **number of persons having access to the SPA and the SAUNA** should not exceed **four (4) persons at a time**. The **period of each service** should not exceed **fifty (50) minutes per utilisation** period. The access starts at the hours, from 9 a.m. until 9 p.m. **Shower is mandatory before any access to the service**. The **SPA and the SAUNA areas are closed and strictly forbidden from 10 p.m. Shower cubicles and toilets** are placed at disposal.

DOWN PAYMENTS of 20% deposit and final payment (balance of your Proforma invoice) are payable on verbal (such communication credit card number) or written (such as fax, e-mail or receipt of your Proforma invoice):

- ⇒ An administration fee of \$30 must be paid for all cancellations whatever the arrival date versus the current date.
- ⇒ **DOWN PAYMENT**, 100% of reimbursement minus a \$30 fee (plus taxes) 60 days prior to the arrival date.
- ⇒ **DOWN PAYMENT**, 75% of reimbursement minus a \$30 fee (plus taxes) 45 days prior to the arrival date.





ENGLISH (Page 6 de 7 / Page 6 of 7)

- ⇒ DOWN PAYMENT, 50% of reimbursement minus a \$30 fee (plus taxes) 30 days prior to the arrival date.
- ⇒ DOWN PAYMENT, 25% of reimbursement minus a \$30 fee (plus taxes) 15 days prior to the arrival date.
- ⇒ DOWN PAYMENT, No reimbursement 14 days and less prior to the arrival date.
- ⇒ **Final payment** (balance of your Proforma invoice) **at least 14 days before the arrival date and/or in case of cancellation for whatever cause:** except in the case of the client having subscribed to the DOMAINE TEMI KAMI CANCELLATION-INTERRUPTION of Stay insurance at the time of payment of his account following his reservation in which case the balance due on the Proforma invoice is not required nor are the fees of \$30 for cancellation or transfer of the deposit to another reservation. A credit will also be received for any involuntary interruption during the stay at the Domain.

INSURANCE CONDITIONS FOR “CANCELLATION PRIOR TO ARRIVAL and/or INTERRUPTION OF RENTAL during the stay”:

- When the insured risk occurs after the client has paid his 20% deposit and his insurance premium at the time of his reservation and **the cancellation occurs during the period preceding the fourteen (14) day interval prior to the arrival date** then the Important notes mentioned in the General Conditions no longer apply and the deposit become non-refundable but systematically transferable to a new reservation with no extra charge subject to the availability of the chalets.
- When the insured risk occurs after the client has paid his 20% deposit and his insurance premium at the time of his reservation and **the cancellation occurs during the fourteen (14) day interval preceding the arrival date** (in which case the final payment would be payable in accordance with the general condition which apply to all rentals!!!) the Important notes mentioned in General Conditions no longer apply and the balance due on the final invoice is not required and is therefore equal to \$0 However, the deposit is neither refundable nor transferable to any other reservation, present or future.
- When the insured risk occurs after **the client has paid his balance due on receipt of his final invoice and the cancellation occurs during his stay at the DOMAINE TEMI KAMI** due to unavoidable circumstances resulting in an premature departure for an urgency (such as death or serious injury in his immediate family or events such residential housebreaking or any similar case that can be verified through the presentation of written documents.





ENGLISH (Page 7 de 7 / Page 7 of 7)

- The rental shall be terminated on the day of departure providing that the chalet is vacated by noon (12:00 hr) in default of which the rental will be terminated the following day, subject to the chalet being vacated by noon (12:00 hr). **A credit corresponding to the amount of the un-used days could be issued on receipt of the above mentioned documentation.** In effect, on receipt of an original copy of the said written documents and following their diligent verification, the final invoice will be credited and a cheque will be issued and all will be sent by mail the 25th day of the month following the reception of the documentation presented by the client or his authorized representative.

CHANGES in dates and new reservations are accepted depending upon availability.

- Down payments are transferable, with a service charge of \$30 (plus taxes).

CHILDREN 8 years old and under stay for FREE on the basis of:

- One child per one paying adult in rooms, cottages or lodges
- Not applicable for La Campagnarde

SURCHARGES for additional person are applicable at all times :

Mini-cottages and/or Rooms in Cottages :

- 15, 00 \$ (plus taxes) per additional person / night for Mini-cottages and rooms in Auberge.

Cottages and lodges :

- \$20 (plus taxes) per additional person / night for rooms in Cottages 4½ and Lodges 4½.
- \$30 (plus taxes) per additional person / night for Cottages 1½ and Cottages 3½.
- \$40 (plus taxes) per additional person / night for Cottages 2½ and Cottages 4½.
- \$50 (plus taxes) per additional person / night for Lodges 4½.

La Campagnarde :

- \$40 (plus taxes) per additional person for the first night
- \$40 (plus taxes) per additional person from the second night All PRICES are in Canadian Dollars, \$2 Lodging Tax per night and per additional rental unit, plus GST and QST taxes; no tax for any renting "furnished no cleaning" longer than one month excepted in summer period.

PAYMENTS are honored by Credit Cards "Visa, MasterCard or American Express" or Debit Cards or still in CASH MONEY; NO CHEQUE (certified or not) WILL BE ACCEPTED NEITHER AT ARRIVALS NOR AFTER.

